

[Revue](#) > [Langue](#) > [Des mots aux actes](#)



« Absence » et « négation » en tétralemmme

Des notions problématiques à traduire

Revue : [Des mots aux actes](#)
[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Array

Array

Résumé : Lors de la traduction des textes sacrés bouddhiques et taoïstes, les notions d'absence et de négation, désignées respectivement par les termes *sūnyatā* et *wu-wei*, posent problème. En effet, comment traduire l'expression de « ce qui n'est pas » ? Il ne suffit pas seulement de trouver un terme de négation équivalent, puisque c'est toute la logique indienne du tétralemmme. Celle-ci est souvent utilisée pour exprimer la vérité ultime. Sans compréhension de cette démarche logique, le sens réel du texte échappe au traducteur.

Nombre de pages : 696

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0225

Éditeur : Classiques Garnier

Array

[Afficher en ligne](#)